Nunca tengo la culpa. Mis nuevos proyectos

Este es el podcast de Unlimited Spanish, con Òscar. Episodio 31.

¡Hola a todos! Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar las técnicas adecuadas.

Hoy, en este superepisodio:

• Nunca tengo la culpa: Parece ser que los españoles nunca tienen la culpa de nada.

• Un punto de vista.

• Y por último, te contaré un poco sobre mi nuevo proyecto ;)

3,2,1…¡Empecemos!

NUNCA TENGO LA CULPA

ESPAÑOL

Bueno. En este episodio me gustaría hablar sobre un tema interesante. La idea de este tema surgió de una conversación con Dima, mi amigo en Rusia:

Oye Oscar, ¿por qué los españoles nunca tienen la culpa de nada?

¿La culpa de nada? ¿Qué quieres decir?

Es que cuando los españoles hacen algo bueno, algo positivo, entonces ellos lo expresan de forma clara. Por ejemplo: “He cocinado un plato muy bueno”. Pero en cambio, si ellos han hecho algo malo, no lo expresan de igual manera. Por ejemplo, sería lógico decir: “No podemos comer, porque he quemado la comida”, sin embargo, ellos dicen “No podemos comer, porque se me ha quemado la comida”.

ENGLISH

Well. In this episode, I would like to talk about an interesting topic. The idea for this topic came from a conversation with Dima, my friend in Russia:

Hey, Oscar, why are Spaniards never to blame for anything?

To blame for anything? What do you mean?

The thing is, when Spaniards do something good, something positive, they express it clearly. For example: “I have cooked a very good dish.” But if they have done something bad, they do not express it in the same way. For example, it would be logical to say, “We cannot eat because I have burned the food.” However, they say, “We cannot eat because the food has burned on me.”

 Unlimitedspanish.com | All rights reserved

mmm curioso, dije. No había pensado sobre este tipo de expresiones.

Hmm, curious, I said. I had not thought about these kinds of expressions.

Vamos a analizar un poco más esta forma de expresar algo que ha pasado. Pero…¿Será verdad que los españoles nunca tienen la culpa de nada? :)

Let us analyze this way of expressing something that has happened a little more. But… could it be true that Spaniards are never to blame for anything? :)

Vamos a ver algunos ejemplos para entender un poco más de qué estoy hablando:

Let us look at a few examples to understand a little better what I am talking about:

A Oscar se le rompió el ordenador.

Oscar's computer broke on him.

A Dima se le quemó la ropa cuando estaba planchando.

Dima's clothes got burned while he was ironing.

A Juan se le ha olvidado apagar el televisor

Juan forgot to turn off the television.

¿Se te ha perdido tu perrita? He visto a Nona en el parque jugando con otros perros.

Has your little dog gotten lost? I have seen Nona in the park playing with other dogs.

Se me ha caído la cámara de 2000 euros al suelo. ¡2000 euros!

My 2,000-euro camera fell to the floor. 2,000 euros!

Como ves, es una diferencia que no parece muy importante, pero que cambia el sentido de la frase. Entonces, ¿cuál sería la diferencia fundamental entre:

As you can see, it is a difference that does not seem very important but changes the meaning of the sentence. So what would be the fundamental difference between:

"He quemado la comida."

"I have burned the food."

"Se me ha quemado la comida."

"The food has burned on me."

Básicamente, es la intención. Es decir. Cuando yo digo: "he quemado la comida", estoy diciendo que he hecho la acción de forma activa, que la comida la he quemado de forma consciente.

Basically, it is intention. In other words, when I say, "I have burned the food," I am saying that I actively performed the action, that I consciously burned the food.

En cambio, si digo: "se me ha quemado la comida", es, en teoría, algo inconsciente. Yo no quemo la comida, sino que la comida se ha quemado sin mi participación activa.

In contrast, if I say, "The food has burned on me," it is, in theory, something unconscious. I do not burn the food; rather, the food has burned without my active participation.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

Vamos a poner otro ejemplo, con todas las personas:

Se me ha quemado la comida (es implícito que es a mí: A mí se me ha quemado la comida).

Se te ha quemado la comida (es implícito que es a ti).

Se le ha quemado la comida a Òscar.

Se nos ha quemado la comida (es implícito que es a nosotros)

Se os ha quemado la comida (es implícito que es a vosotros).

A veces, si alguien tiene la autoestima un poco baja, puede decir cosas como:

He quemado la comida, soy tonto.

O algo así. Es una manera de decir que no sé lo suficiente, o no sé cocinar, o no soy buen cocinero. Es una manera de decir: soy el culpable, lo siento.

En todo caso, si no quieres tener nunca culpa de nada, puedes utilizar lo que has aprendido aquí. :)

ENGLISH

Let us give another example, with all the grammatical persons:

The food has burned on me (it is implicit that it happened to me: the food has burned on me).

The food has burned on you (it is implicit that it happened to you).

The food has burned on Òscar.

The food has burned on us (it is implicit that it happened to us).

The food has burned on you (it is implicit that it happened to you, plural).

Sometimes, if someone's self-esteem is a little low, they may say things like:

I have burned the food. I am stupid.

Or something like that. It is a way of saying that I do not know enough, or I do not know how to cook, or I am not a good cook. It is a way of saying: I am to blame, I am sorry.

In any case, if you never want to be to blame for anything, you can use what you have learned here. :)

PUNTO DE VISTA

A continuación vamos a poner más ejemplos a través de un Punto de Vista. Así podrás familiarizarte mejor con este tipo de estructura.

Recuerda. Voy a explicarte la misma historia desde varios puntos de vista gramaticales. Así podrás mejorar tu gramática…¡sin estudiarla!

ESPAÑOL

Hola, soy Alla, de San Petersburgo. Ayer fue un día intenso. Por la mañana tenía que ir a comprar, pero... ¡se me escapó el bus por segundos! Qué lástima, ya que tenía mucha prisa. Así que tomé un taxi, pero pasó una cosa. ¡Al taxista se le rompió el motor del coche! Así

ENGLISH

Hello, I am Alla, from Saint Petersburg. Yesterday was an eventful day. In the morning, I had to go shopping, but… the bus got away from me by seconds! What a shame, since I was in a great hurry. So I took a taxi, but something happened. The taxi driver's car engine broke

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

que tuve que ir caminando. Finalmente llegué al supermercado. Entré y…¡se me olvidó la lista de la compra! ¡Qué cabeza! Menos mal que sabía exactamente qué comprar. Volví a casa y preparé un primer plato riquísimo….pero con las prisas…¡se me quemó el postre! Bueno, al menos tenía tarta en el congelador. ¡Al final, toda mi familia estuvo muy feliz con la comida! Y es que las cosas buenas las hago yo, y las malas me pasan :)

ENGLISH

down on him! So I had to walk. Finally, I reached the supermarket. I went in and… I had forgotten the shopping list! What a scatterbrain! Luckily, I knew exactly what to buy. I went home and prepared a delicious first course… but in the rush… the dessert burned on me! Well, at least I had cake in the freezer. In the end, my whole family was very happy with the meal! The thing is, I do the good things, and the bad things happen to me :)

Vamos a cambiar el punto de vista, a ver si lo identificas:

ESPAÑOL

Hola, eres Alla, de San Petersburgo. Ayer fue un día intenso. Por la mañana tenías que ir a comprar, pero... ¡se te escapó el bus por segundos! Qué lástima, ya que tenías mucha prisa. Así que tomaste un taxi, pero pasó una cosa. ¡Al taxista se le rompió el motor del coche! Así que tuviste que ir caminando. Finalmente llegaste al supermercado. Entraste y…¡se te olvidó la lista de la compra! ¡Qué cabeza! Menos mal que sabías exactamente qué comprar. Volviste a casa y preparaste un primer plato riquísimo….pero con las prisas…¡se te quemó el postre! Bueno, al menos tenías tarta en el congelador. ¡Al final, toda tu familia estuvo muy feliz con la comida! Y es que las cosas buenas las haces tú, y las malas te pasan :)

ENGLISH

Hello, you are Alla, from Saint Petersburg. Yesterday was an eventful day. In the morning, you had to go shopping, but… the bus got away from you by seconds! What a shame, since you were in a great hurry. So you took a taxi, but something happened. The taxi driver's car engine broke down on him! So you had to walk. Finally, you reached the supermarket. You went in and… you had forgotten the shopping list! What a scatterbrain! Luckily, you knew exactly what to buy. You went home and prepared a delicious first course… but in the rush… the dessert burned on you! Well, at least you had cake in the freezer. In the end, your whole family was very happy with the meal! The thing is, you do the good things, and the bad things happen to you :)

Vamos a hacer un último cambio:

ESPAÑOL

Hola, soy Alla y estoy con mi prima, de San Petersburgo. Ayer fue un día intenso. Por la mañana teníamos que ir a comprar, pero... ¡se nos escapó el bus por segundos! Qué lástima, ya que teníamos mucha prisa. Así que tomamos un taxi, pero pasó una cosa. ¡Al taxista se le rompió el motor del coche! Así que tuvimos que ir caminando. Finalmente llegamos al

ENGLISH

Hello, I am Alla, and I am with my cousin, from Saint Petersburg. Yesterday was an eventful day. In the morning, we had to go shopping, but… the bus got away from us by seconds! What a shame, since we were in a great hurry. So we took a taxi, but something happened. The taxi driver's car engine broke down on him! So we had to walk. Finally, we reached the

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

supermercado. Entramos y…¡se nos olvidó la lista de la compra! ¡Qué cabeza! Menos mal que sabíamos exactamente qué comprar. Volvimos a casa y preparamos un primer plato riquísimo….pero con las prisas…¡se nos quemó el postre! Bueno, al menos teníamos tarta en el congelador. ¡Al final, toda nuestra familia estuvo muy feliz con la comida! Y es que las cosas buenas las hacemos nosotros, y las malas nos pasan :)

ENGLISH

supermarket. We went in and… we had forgotten the shopping list! What scatterbrains! Luckily, we knew exactly what to buy. We went home and prepared a delicious first course… but in the rush… the dessert burned on us! Well, at least we had cake in the freezer. In the end, our whole family was very happy with the meal! The thing is, we do the good things, and the bad things happen to us :)

De acuerdo. Hemos llegado al final de esta sección. Espero que ahora sea un poco más claro este tipo de expresiones.

ESPAÑOL

La técnica de punto de vista es parte fundamental en todos mis cursos. Como ves, puedes mejorar diferentes puntos gramaticales simplemente escuchando y prestando atención.

Puedes echar un vistazo a mis cursos en:

http://www.unlimitedspanish.com/cursos

ENGLISH

The point-of-view technique is a fundamental part of all my courses. As you can see, you can improve different grammatical points simply by listening and paying attention.

You can take a look at my courses at:

http://www.unlimitedspanish.com/cursos

MI NUEVO PROYECTO

ESPAÑOL

Por último, me gustaría comentarte un nuevo proyecto que estoy haciendo, junto con Dimitry, mi amigo de Rusia.

Como sabes, mi misión con Unlimited Spanish es ayudarte a hablar español de forma fluida, sin estudiar gramática.

Para ello he creado tres cursos de tres niveles diferentes:

El Curso Básico, de 30 días para empezar desde cero

El Curso Original, que es para estudiantes intermedios.

El Curso Mágico, para estudiantes más avanzados.

ENGLISH

Lastly, I would like to tell you about a new project I am working on together with Dimitry, my friend from Russia.

As you know, my mission with Unlimited Spanish is to help you speak Spanish fluently without studying grammar.

To do this, I have created three courses at three different levels:

The Basic Course, a 30-day course to start from scratch.

The Original Course, which is for intermediate students.

The Magic Course, for more advanced students.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

Puedes ir a la página que he mencionado antes en:

http://www.unlimitedspanish.com/cursos

Estoy realmente satisfecho con estos 3 cursos, ya que mis estudiantes están mejorando de forma muy rápida en cada uno de los niveles. Son cursos que trabajan de forma general varios aspectos del idioma.

Ahora vienen las buenas noticias: He pensado crear nuevos cursos que complementan perfectamente a los cursos anteriores. La diferencia está en que son mucho más específicos. Por tanto, quiero ofrecer cursos que trabajen un aspecto específico del español. De esta forma, podrás escoger qué quieres perfeccionar.

Por ejemplo, el curso que estoy actualmente desarrollando junto con mi amigo Dima ayuda a mejorar la comprensión y el uso de la forma “Yo he ido, nosotros hemos hecho, etc.”.

Creo que este tipo de cursos van a ayudar mucho a los estudiantes de español, ya que una vez tienes los fundamentos, puedes escoger las áreas que quieres mejorar.

Por último, quiero leer lo que ha escrito Alla, una estudiante de San Petersburgo. Sí, la misma que ha aparecido en el punto de vista :) Ella escribe:

“Me llamo Alla Climeshóva y vivo en San Petersburgo. Tengo 57 años y soy contable retirada. Empecé con el español porque mi hija vive en Valencia. Su marido es español. Los visito bastante a menudo. Mi encantadora nieta vive allí y este angelito de 2 años habla una mezcla de ruso y español. Me gustaría poder entenderla y también hablar un poco en el idioma del país donde paso bastante tiempo. Por internet encontré tu sitio y utilicé el curso básico. Toda la semana escuché vuestras historias. Me gustó mucho y resultó que todo lo recordaba muy bien. Es increíblemente útil aprender un idioma así: en el coche, en la cocina, en el gimnasio, etc.

You can go to the page I mentioned earlier at:

http://www.unlimitedspanish.com/cursos

I am really pleased with these 3 courses, since my students are improving very quickly at each of the levels. These courses work on various aspects of the language in a general way.

Now for the good news: I have thought about creating new courses that complement the previous courses perfectly. The difference is that they are much more specific. So I want to offer courses that work on a specific aspect of Spanish. That way, you will be able to choose what you want to perfect.

For example, the course I am currently developing with my friend Dima helps improve comprehension and use of the form “I have gone, we have done,” etc.

I think these kinds of courses will help Spanish students a lot, since once you have the foundations, you can choose the areas you want to improve.

Lastly, I want to read what Alla, a student from Saint Petersburg, has written. Yes, the same person who appeared in the point-of-view lesson :) She writes:

“My name is Alla Climeshóva, and I live in Saint Petersburg. I am 57 years old and a retired accountant. I started Spanish because my daughter lives in Valencia. Her husband is Spanish. I visit them quite often. My lovely granddaughter lives there, and this little two-year-old angel speaks a mixture of Russian and Spanish. I would like to be able to understand her and also speak a little of the language of the country where I spend quite a lot of time. I found your site online and used the basic course. I listened to your stories all week. I liked it very much, and it turned out that I remembered everything very well. It is incredibly useful to learn a language this way: in the car, in the kitchen, at the gym, etc.

 Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

Pronto me di cuenta de que después de eso, nunca más volvería a practicar de otra manera. Además con este sistema todo depende de mí. Ahora he acabado el Curso Básico. He empezado a entender cuando la gente habla de forma articulada sobre temas comunes. Intento hablar un poco y me entienden perfectamente. Así que me gustaría dar un consejo a los demás principiantes: ¡Empezad! Con Unlimited Spanish es mucho más fácil."

ENGLISH

I soon realized that after that, I would never practice any other way again. Besides, with this system, everything depends on me. Now I have finished The Basic Course. I have started understanding when people speak clearly about everyday topics. I try to speak a little, and they understand me perfectly. So I would like to give some advice to other beginners: get started! With Unlimited Spanish, it is much easier."

¡Alla, estoy muy contento de poderte ayudar y que puedas entender a tu nieta en Valencia! Pronto ella crecerá y tú tendrás conversaciones muy interesantes en español.

Muy bien, llegamos, ahora sí, al final de este episodio.

Si aún no lo has hecho, te recomiendo que consigas ahora los 5 Pilares para aprender español. Simplemente deja tu nombre y tu e-mail en:

http://www.unlimitedspanish.com

Y recibirás consejos y lecciones gratuitas.

¡Muy bien, que tengas un gran día!

Unlimitedspanish.com | All rights reserved